



千葉市生活情報

千葉市生活情報誌

千葉市・ちば

2012年11月号

中文版

発行：(公財)千葉市国際交流協会(千葉市国際交流協会)

〒260-0013 千葉市中央区中央 2-5-1 千葉中央ツビル 2 号館 8 階

TEL: 043-202-3000 FAX: 043-202-3111

URL: <http://www.ccia-chiba.or.jp/>

中国語サービス時間： 週一至週五 15:00~19:30

この情報誌は、下記のアドレスよりダウンロードすることができます。

本情報誌可以在下列网页下载

<http://www.ccia-chiba.or.jp/005003jyoho/index02.html>

除本信息报之外，在千葉市国际交流协会网页的博客上也有刊登各种信息。

記事网址：<http://cciachiba.blog21.fc2.com/>

如果您需要咨询市政府或区政府，请拨打市政热线：043-245-4894（时间 平日 8:30~21:00，周六、日和节假日 8:30~17:00）传真：043-248-4894 网址：call4894@chihanachan-chiba.jp

ちばし 千葉市からのお知らせ 来自千葉市的信息

とくていけんこうしんさ けんこうしんさ
特定健康診査・健康診査

特定健康診査、健康診査

为预防生活习惯病，本市正实行特定健康診査和健康診査。5月中旬已为診査对象寄送了受診券(貼紙式)。如仍未接受检查，请尽快去。

診査对象如下

★特定健康診査：40~74 岁的国民健康保険加入者
費用为 500 日元

★健康診査：后期高齢者(75 岁以上)医療制度加入者
免费

受診期限：截止于明年 2 月 28 日(周四)

健診医療机关：市内的医療机关

详情，请参阅与受診券一起寄去的診査指南。

受診方法：请携带受診券、保険证和受診費用，
到医療机关受診

問詢：健康保険課 ☎245-5146

しゅうがくまえ けんこうしんだん
就学前の健康診断

就学前的健康診断

11 月 1 日(周四)起，本市在各小学进行「入学前的健康診断」。已为对象儿童的家长寄送了写有日程等事项的「明信片」。如果没有收到，请询问体育课。

对象：预定明年 4 月上小学或特别支援学校的儿童
(2006 年 4 月 2 日~2007 年 4 月 1 日出生)

注意事项：由各小学寄送必要的资料。

如果接近受診日还未收到
资料时，请问詢。

关于孩子应该上哪所小学，
学事課将在明年 1 月末
发送「入学通知書」通知。

致居住于千葉市内的外国人市民

已为截止于 9 月 3 日完成住民登录的新入学儿童的
家长寄送了「入学申請書」。如果希望孩子上千葉市立小学，
请填写必要事项之后寄回。

9 月 4 日以后登录的人，请问詢学事課。

問詢：保健体育課 ☎245-5943

学事課 ☎245-5927

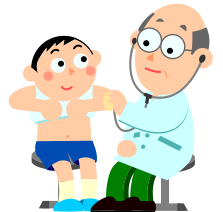
しゅこんこう せつしゅ はじ
4種混合ワクチンの接種が始まりました
4 种混合疫苗の接種开始了

4 种混合疫苗是 3 种混合(百日咳、
白喉、破伤风)加不活化小儿麻痹
的混合疫苗。请先预约后去医院
接种。

接种次数：请遵循规定的间隔
共接种 4 次

費用：到生后 9 个月为止免费

問詢：感染症対策課 ☎238-9941



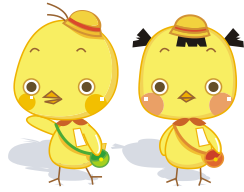
ほいくしょ えん らいねん がつ はい じどう ほしゅう
保育所(園)が 来年4月に入る児童を 募集

募集明年 4 月上保育所(園)的儿童

申请: 请直接到您想送孩子去的保育所(园)领取申请书
申请。

对象儿童:

- 在千叶市有住民登记
并实际居住于千叶市
的儿童
- 因家长工作、生病、介护等,
白天无人照看的儿童



受付: ①11/1(周四)~11/16(周五)

9:00~18:00

(周六截止于 12:00 周日休息)

②11/19(周一)~明年 1/7(周一)

9:00~17:30

(周六、周日、年末年始、节日休息)

★因在①的期间内申请的儿童将优先考虑,
所以请尽可能在①的期间内报名。

问询: 各区保健福祉中心儿童家庭课

中央 ☎221-2172 花见川 ☎275-6197

稻毛 ☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美浜 ☎270-3150

在申请保育所(园)的同时,也可以申请「小组型小规模
保育」和「家庭式保育」。

详情, 请问询上述各区保健福祉中心儿童家庭课
或保育运营课 ☎245-5729

こ どもルームが らいねん がつ りようしゃほしゅう
子どもルームが来年4月からの利用者募集

儿童之家募集明年 4 月的利用者

可以作为下课后玩耍和生活的地方来利用。(很多小学
内都设有儿童之家)

对象儿童:

在市内居住, 因家长工作等白天家中无人的儿童

- 明年 4 月上小学 1~3 年级的儿童
- 明年 4 月上小学 4~6 年级的有障碍的儿童

申请:

①领取申请书的地方

- 各区保健福祉中心儿童家庭课
市民中心的联络所、市役所 1 楼问询处
- 可从市政网页上打印

②请在申请书上填写必要事项, 并附上「就劳
证明书」等资料, 寄到或送到您想利用的儿童
之家所在区的保健福祉中心儿童家庭课

③受付: 11/1(周四)~11/30(周五)
(30 日邮戳有效)

利用时间:

- 周一~周五 13:00~18:00(延长 19:00)
- 周六 8:30~16:30(无延长)
- 短缩授课日 11:30~18:00(延长 19:00)
- 学校活动换休日 8:00~18:00(延长 19:00)
- 春假、暑假、秋假、冬假(周一~周五)
8:00~18:00(延长 19:00)

费用(月額)

- 每个孩子 7,400 日元(延长时另加 1,000 日元)
- 同一家庭的第二个孩子半价(延长同额)
- 根据家长的纳税金额, 有可能减额
- 其他, 需要点心费 2,000 日元

申请、问询: 各区保健福祉中心儿童家庭课

中央 ☎221-2172 花见川 ☎275-6197

稻毛 ☎284-6137 若叶 ☎233-8150

绿 ☎292-8137 美浜 ☎270-3150

11 月は 児童虐待 防止月間です
気づくのは あなたと地域の「心の目」

11 月是防止虐待儿童的推进月

发现需要靠您和地区上的「心灵之窗」

虐待儿童的沉痛事件不断发生。去年竟比前年增加了
31%。这样的虐待会长期给儿童的身心带来创伤, 对
其成长造成恶劣影响。

为了预防虐待儿童, 需要尽早发现、尽早通知他人,
请求地区、学校等社会团体的帮助也是非常重要的。

不是单纯依靠政府等行政单位,

而是需要大家的协助。

虐待儿童是指

- ①拳打、脚踢、烫伤等
- ②性侵犯等
- ③不提供饮食、不让洗澡等
- ④进行威胁、无视、差别等



育儿中的家长们(切勿一个人烦恼!)

育儿中的烦恼和不安人人都有, 切勿一个人烦恼, 跟
他人诉说一下是非常重要的。跟别人商量决不是难为
情的事情, 可随时咨询各保健福祉中心儿童家庭课等。
请拨打下列电话问询。

问询: 健全育成课 ☎245-5179

育儿中家长周围的各位!

看到育儿中的家长和孩子时, 请打开您的「心灵之窗」,
通过打个招呼等, 表示一下您的挂念。

如果总是听到孩子的哭叫、看到孩子身体上有不自然
的伤痕、孩子总是穿脏衣服、以及经常听到家长怒骂
孩子、孩子生病或受伤时也不送医院看医生等, 如果

您觉得有什么不放心、不对头的状况，请尽早咨询或联络儿童相談所。秘密严守。

咨询、联络：儿童相談所 ☎277-8880

11月は「動物による危険防止対策強化月間」

動物と仲良く暮らしていくために

11月是「危险动物的防止对策强化月」

为了与动物友好相处

- 饲养「鳄鱼」、「蛇」、「猴子」等危险动物时，须要特别「许可」，以及写有住址、并装有「微芯片」的「标牌」。
- 丢失时，请问询动物保护指导中心。
- 饲养狗和猫的主人，请勿忘记收拾其粪便。
- 不希望繁殖时，请为其作手术。
- 法律上禁止遗弃动物。
- 无论如何都不能继续饲养时，请咨询动物保护指导中心。
- 动物的贩卖、保管、训练等都必须办理「动物服务业」的登记。
- 家犬必须登记，也必须接种「狂犬病预防注射」。脖圈上必须带上这两个证明牌。
- 与家犬散步时必须牵绳。
- 家犬死亡、搬家、咬了人时，都必须申报。
- 为避免家猫发生交通事故，请在室内饲养。



问询：动物保护指导中心 ☎258-7817

放置自転車などの保管場が 変わります

放置自行车等的保管场的变更

在车站周围放置的自行车等会被撤走，搬到保管场所保管。

10月31日为止

①JR西千叶站周围

→都贺保管场(若叶区都贺2)

②京成绿台站周围

→高浜保管场(美滨区高浜2)

11月1日开始

放置的自行车等

将被搬到新开设

的西千叶保管场

(中央区春日1)



保管。

※请务必改正随便放置自行车等行为。

随便放置的自行车既碍事又危险。

问询：自行车对策课 ☎245-5149

行ってみましょう!

去看吧!

救命講習会

救命講習会

①講習会 11月18日(周日)

9:00~12:00

消防局1楼(中央区 長州1)

定员：先到者15人



②女性講習会

• 11月19日(周一) 消防局1楼(中央区 長州1)

• 11月26日(周一) 若叶消防署(若叶区 金親町)

时间均为 10:00~11:30

对象：女性

定员：先到者14人

报名、问询：①市防灾普及公社 ☎248-5355

②消防局预防课 ☎202-1664

消防音楽隊「けやき コンサート」

消防音楽隊「榊樹音乐会」

11月14日(周三) 11:00~12:00

地点：生涯学习中心(中央区 弁天3)

定员：先到者200人

报名、问询：在消防局预防课 ☎202-1664

生涯学习センター映画上映会

生涯学习中心的电影上映会

①周四经典电影馆「終着駅」11月22日(周四)

定员：先到者250人

②古典名作上映会「青春群像」

11月25日(周日)

定员：先到者30人

时间：①②均为 10:00 和

14:00、共两场

上映前30分钟开始

入场

问询：生涯学习中心

(中央区弁天3)

☎205-5820 (第4周一休息)



せいじん いわ かい らいねん がつじゅうよっか しゅく
成人を祝う会 - 来年1月14日(祝)

庆祝成人节-明年1月14日(节日)

10:30~11:30、于千叶港剧场

(中央区問屋町)。

为庆祝满20岁青年的伟大理想和美好未来，召开庆祝大会。

也是同龄人再会的好机会，

请邀请朋友一起参加吧。

对象：以11月1日为基准，

在千叶市登记住所的、

于1992年4月2日

~1993年4月1日出生的人

※将在11月下旬寄送「案内状」

问询：健全育成课 ☎245-5955



ほけん そうだん
保健・相談

保健、咨询

「エイズ」「クラミジア」検査と相談
「艾滋病」「衣原体」检查与咨询

①检查

- 即日检查(当天可取检查结果)

11月13日(周二)、27日(周二)

14:00~15:00

- 通常检查(检查结果需要花一周以上)

11月13日(周二) 18:00~19:00

即日检查、通常检查均需要预约。

预约：市保健所感染症対策课 ☎238-9974

②咨询

每周二 10:00~12:00、13:00~16:00 及

11月21日(周三) 14:00~17:00

由生活咨询顾问应对咨询(电话咨询亦可)

第2周二的 18:00~19:00

只应对当面咨询

地点：①和②均于市保健所(美浜区幸町1)

③「世界艾滋病日」即日检查与咨询

11月25日(周日) 13:30~16:00

(请直接到会场)

地点：市文化中心9楼(中央区中央2)

※所有咨询和检查均可匿名进行

しほうしよし でんわそうだん
司法書士による 電話相談

司法書士电话咨询

每周一和周三(节日除外) 14:00~17:00。

有关登记、继承、多重债务、租赁合同、劳务问题等

的咨询。

问询：千叶司法书士会 ☎246-2666

广听课

☎245-5609

けんこう そうだん
こころの健康センターの相談

心理健康中心的咨询

精神保健福祉咨询 11月20日(周二)

10:00~12:00

高齢者精神保健福祉咨询 11月19日(周一)

15:00~17:00

各种咨询均由专门的医生应对。需要事先预约。

报名：心理健康中心 ☎204-1582

がいこくじん ほうりつそうだん
外国人のための法律相談

面向外国人的法律咨询

11月19日(周一) 13:00~16:00

在千叶市国际交流广场

会议室(中央区中央2)进行。

定员：先到顺4人

需要翻译的人请事先

商定。

问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000



た し
その他 お知らせ

其他通知

Facebook (フェイスブック)を 始めました
Facebook (脸书)业已开始

千叶市国际交流协会已经开设了新的网页 facebook (脸书)。

除登载协会的各种活动信息以外，也将充分利用书脸独特的表现方式来登载协会的各种逸闻趣事。

请一定上网浏览。



URL: <https://www.facebook.com/ccia1994>

问询：千叶市国际交流协会 ☎202-3000